



CZE SVK ENG DE HUN POL PYC

UŽIVATELSKÝ NÁVOD
NÁVOD NA POUŽÍVANIE
USER MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

HYDROMASÁŽNÍ VANY ŘADY ECO
HYDROMASÁŽNE VANE RADU ECO
HYDRO-MASSAGE BATHS OF THE ECO SERIES
HYDROMASSAGEWANNEN DER REIHE ECO
ECO-SOROZATÚ HIDROMASSZÁZSKÁDAK
WANNY Z HYDROMASAŻEM SERIA ECO
ГИДРОМАССАЖНЫЕ БАНИИ СЕРИИ ECO

Systém:
System:
система:

ECO Hydro • ECO Air • ECO - Hydro - Air

1. Úvod

CZE

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám za přízeň a zakoupení našeho výrobku.

Pevně věříme, že budete s výrobky firmy TEIKO spol. s r.o. spokojeni.

Pro uplatnění případných reklamací předpokládáme bezpodmínečné dodržení základních montážních pokynů a postupů týkajících se stavební připravenosti koupelen.

Doporučujeme Vám proto, abyste přípravě své koupelny pro instalaci boxu věnovali maximální pozornost a dodrželi všechny pokyny uvedené v tomto návodu.

Přejeme Vám hodně spokojených chvil při užívání našich výrobků.

TEIKO spol. s r.o.

2. Pravidelná masáž základem správné hydroterapie

Pravidelná 20-ti až 30-ti minutová masáž s obvyklou frekvencí 2-3x do týdne je nejlepším prostředkem, jak se dostat do správné životní formy. Ženy jsou na podněty vyvolané masáží citlivější než muži, děti reagují na masáž nejživěji. Osoby se zaměstnáním s převahou činností duševní jsou k masážním podnětům vnímavější než fyzicky pracující, u kterých k dosažení stejného efektu je spojeno s použitím silněji působících podnětů. Teplota vody by neměla překročit hranici 40°C. Nejvíce se využívá tzv. hypertermní koupel, což je teplota vody od 37°C do 40°C.

V žádném případě nepoužívejte hydroterapeutickou vanu k jiným účelům, než je uvedeno v uživatelském návodu.

V případě jakýchkoliv potíží délku pobytu a teplotu koupele konzultujte podle svého aktuálního zdravotního stavu s lékařem!

**POZOR ! Nenechávejte děti bez dozoru dospělé osoby ve vodě se spuštěným systémem !!!
Při spuštěném systému se ve vaně nepotápějte !!!**

3. ECO - HYDRO

Spuštění a vypnutí se provádí pneumatickým spínačem, který je umístěn na horním okraji vany. Regulaci intenzity je možno provádět vzduchovou regulací, tzn. otáčením ventilu. Přes vzduchové regulátory se do systému přivádí vzduch, který zvyšuje účinky masáže.

Upozornění:

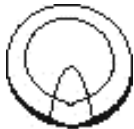
V případě pneumatického ovládání není obsahem systému hladinový bezpečnostní senzor, který zabezpečuje zařízení před náhodným spuštěním bez napuštěné vody, čímž by mohlo dojít k poškození čerpadla.

Je vhodné realizovat doporučení výrobce bod. 9 stavební připravenosti.

Způsob používání hydromasáže:

Vanu naplníme vodou (cca 3 - 6 cm nad trysky). Stiskem pneumatického tlačítka se spustí motor čerpadla. Čerpadlo stlačuje vodu a žene ji do rozvodového potrubí. Vzduch je stejným způsobem rozváděn v souběžném potrubí. Prostřednictvím nastavitelných trysek se voda mísí se vzduchem a je směřována proti tělu, čímž vyvolává příznivý účinek masáže. Opětovným stiskem pneumatického spínače systém vypneme.

Pneumatický ovladač hydromasáže



Pneumatický spínač
hydromasáže zapnuto / vypnuto



Vzduchová regulace
hydromasáže +/-

4. ECO - AIR

Spuštění a vypnutí se provádí pneumatickým spínačem, který je umístěn na horním okraji vany. Systém je osazen zpětným ventilem nebo bezpečnostní smyčkou, aby voda nemohla vtéci do kompresoru.

Upozornění:

V případě pneumatického ovládání není obsahem systému hladinový bezpečnostní senzor. Systém lze spustit bez napuštěné vody, kompresor může běžet naprázdno = možnost vyfukování a vysoušení potrubí.

Způsob používání airmasáže

Vanu naplníme vodou. Stiskem pneumatického tlačítka se spustí motor kompresoru. Kompresor žene vzduch do rozvodového potrubí. Vzduch je rovnoměrně rozváděn v potrubí. Prostřednictvím trysek vzduch proudí proti tělu, čímž vyvolává příznivý účinek airmasáže. Opětovným stiskem pneumatického spínače systém vypneme. Po vypuštění vody můžeme opětovným zapnutím kompresoru (cca na 30 až 120 vteřin) provést vyfouknutí a vysušení potrubí.

Pneumatický ovladač airmasáže



Pneumatický spínač airmasáže
zapnuto / vypnuto



5. ECO - HYDRO - AIR

Spuštění a vypnutí se provádí pneumatickými spínači, které jsou umístěny na horním okraji vany. Regulaci intenzity hydromasáže je možno provádět vzduchovou regulací, tzn. otáčením ventilu. Přes vzduchové regulátory se do systému přivádí vzduch, který zvyšuje účinky hydromasáže.

Upozornění:

V případě pneumatických ovládání není obsahem systémů hladinový bezpečnostní senzor, který zabezpečuje zařízení před náhodným spuštěním bez napuštění vody, čímž by mohlo dojít k poškození čerpadla. Kompresor lze opětovně spustit po vypuštění vody z vany (cca. na 30 – 120 vteřin), aby došlo k vyfouknutí a vysušení rozvodového potrubí systému. Je vhodné realizovat doporučení výrobce bod. 9 stavební připravenosti.

Hydromasáž

Vanu naplníme vodou (cca 3 - 6 cm nad trysky). Stiskem pneumatického tlačítka se spustí motor čerpadla. Čerpadlo stlačuje vodu a žene ji do rozvodového potrubí. Vzduch je stejným způsobem rozváděn v souběžném potrubí. Prostřednictvím nastavitelných trysek se voda míší se vzduchem a je směřována proti tělu, čímž vyvolává příznivý účinek masáže. Opětovným stiskem pneumatického spínače systém vypneme.

Airmasáž

Vanu naplníme vodou. Stiskem pneumatického tlačítka se spustí motor kompresoru. Kompresor žene vzduch do rozvodového potrubí. Vzduch je rovnoměrně rozváděn v potrubí. Prostřednictvím trysek vzduch proudí proti tělu, čímž vyvolává příznivý účinek airmasáže. Opětovným stiskem pneumatického spínače systém vypneme. Po vypuštění vody můžeme opětovným zapnutím (cca. na 30 - 120 vteřin) provést vysoušení a vyfukování potrubí.

6. Údržba hydroterapeutických van

Vanu stačí po každé koupeli opláchnout ruční sprchou, otřít vlhkým hadříkem nebo houbou. Doporučujeme používat běžně dostupné tekuté prostředky neobsahující abrosiva (písek), která způsobují poškrábání povrchu akrylátu. Údržbu systému s pasivní hygienou stačí provádět přibližně 1x za měsíc.

Napustíme plnou vanu tak, aby trysky byly dostatečně ponořené, přidáme potřebnou dávku originálního dezinfekčního prostředku (např. Vitapur). Na cca 10 minut zapneme hydromasáž, popř. perličku a necháme účinkovat dezinfekční prostředek a nakonec napustíme vanu pouze čistou vodou a znovu ji propláchneme. Tímto způsobem se odstraní z agregátů, rozvodných hadic a fitinků usazené nečistoty. Jsou to většinou nánosy mýdla, šamponů, olejů, zbytky kůže, na kterých mohou parazitovat nežádoucí mikroorganismy. Zároveň tím zabráníme usazování vodního kamene. Pokud se nečistota usazuje na samotných tryskách, očistíme je kartáčkem nebo hadříkem namočeným v neabrasivním čistícím prostředku.

7. Různé přísady do koupele

Při masáži je možné používat všechny druhy rostlinných přísad, avšak bez příměsí hrubých částí a éterických olejů. Jsou to koupele zejména jehličnaté, eukalyptové, taninové, ovocné, heřmánkové, estragonové, kopřivové, řepkové atd.

Při použití hydromasážního systému nepoužívejte koupelovou pěnu, neboť může snadno zavzdušnit čerpadlo, zhoršit funkci hydromasáže. Pokud využíváte různých mýdel, přísad, koupelových solí atd., provádějte účinnou hygienu a dezinfekci vany po každé koupeli.

8. Drobné závady a jejich odstranění

Závada	Příčina	Odstranění závady
Systém nelze spustit.	- vypnutý jistič. - špatná elektroinstalace. - malé množství vody (u el. Vody). - uvolněná hadička (u pneu. Ovl.).	- natáhnout jistič. - přezkontrolovat dom.instal. - připustit více vody. - nasunout vzduch hadičku na pneumatický spínač.
Nelze spustit požadovanou proceduru (u el. Ovl.). Nesvíří halogenové světlo. Ubývá vody ve vaně. Nefunkční maxitryska. Nepohyblivé trysky.	- rychlá změna procedur. - vadná žárovka. - neseřížená mech.výpusť. - tryska je úplně uzavřena. - trysky jsou zaneseny vodním kamenem.	- procedury měnit nejdříve po 5 s. - vyměnit hal. žárovku. - seřídít šroub u vyp. zátky. - pootočením otevřít trysku. - viz údržba.
Zapáchající systém.	- není provedena účinná dezinfekce.	- viz údržba.
Snížená účinnost masáže.	- systém je zanesen vodním kamenem.	- viz údržba.

Dbejte na to, aby Vám prodávající řádně vyplnil záruční list. Pokud by však byly na výrobkushledány cizí zásahy nebo byl obsluhován v rozporu s pokyny v návodu, záruční nároky zanikají. Výrobce taktéž neručí za škody a újmy na zdraví způsobené nesprávnou bytovou instalací a nesprávným zapojením nebo užíváním.

9. Dokumentace k hydroterapeutickým vanám

Při zakoupení vany si přezkontrolujte, zda jste obdrželi veškerou dokumentaci!

uživatelský návod | řádně vyplněný záruční list | návod na stavební připravenost

Poznámka: Výše uvedená dokumentace je také ke stažení na našich internetových stránkách.

VÝSTRAHA:

TENTO SPOTŘEBÍČ NESMÍ BÝT POUŽÍVÁN MALÝMI DĚTMI NEBO NESVĚPRÁVNÝMI OSOBAMI BEZ DOZORU

1. Úvod

SVK

Vážení zákazníci,

ďakujeme vám za priazeň a zakúpenie nášho výrobku.

Pevne veríme, že budete s výrobkami firmy TEIKO spol. s. r. o. spokojní.

Na uplatnenie prípadných reklamácií predpokladáme bezpodmienečné dodržanie základných montážnych pokynov a postupov týkajúcich sa stavebnej pripravenosti kúpeľní.

Odporúčame vám preto, aby ste príprave svojej kúpeľne na inštaláciu boxu venovali maximálnu pozornosť a dodržali všetky pokyny uvedené v tomto návode.

Prajeme vám veľa spokojných chvíľ pri užívaní našich výrobkov.

TEIKO spol. s r.o.

2. Pravidelná masáž základom správnej hydroterapie

Pravidelná 20 až 30-minútová masáž s obvyklou frekvenciou 2-3x do týždňa je najlepší prostriedok, ako sa dostať do správnej životnej formy. Ženy sú na podnety vyvolané masážou citlivejšie ako muži, deti reagujú na masáž najživšie. Osoby so zamestnaním s prevahou duševnej činnosti sú na masážne podnety vnímavejšie než fyzicky pracujúci, u ktorých na dosiahnutie rovnakého efektu je spojené s použitím silnejšie pôsobiacich podnetov. Teplota vody by nemala prekročiť hranicu 40°C. Najviac sa využíva tzv. hypertermný kúpeľ, čo je teplota vody od 37°C do 40°C. V žiadnom prípade nepoužívajte hydroterapeutickú vanu na iné účely, ako je uvedené v návode na používanie.

V prípade akýchkoľvek ťažkostí dĺžku pobytu a teplotu kúpeľa konzultujte podľa svojho aktuálneho zdravotného stavu s lekárom!

**POZOR ! Nenechávajte deti bez dozoru dospelé osoby vo vode so spusteným systémom !!!
Pri spustení systému sa vo vani nepotápajte!!!**

3. ECO - HYDRO

Spustenie a vypnutie sa uskutočňuje pneumatickým spínačom, ktorý je umiestnený na hornom okraji vane. Reguláciu intenzity je možno uskutočniť vzduchovou reguláciou, tzn. otáčaním ventilu. Cez vzduchové regulátory sa do systému privádza vzduch, ktorý zvyšuje účinky masáže.

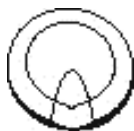
Upozornenie:

V prípade pneumatického ovládania nie je obsahom systému hladinový bezpečnostný senzor, ktorý zabezpečuje zariadenie pred náhodným spustením bez napustenej vody, čím by mohlo dôjsť k poškodeniu čerpadla. Je vhodné realizovať odporúčanie výrobcu bod 9 stavebné pripravenosti.

Spôsob používania hydromasáže:

Vaňu naplníme vodou (cca 3 - 6 cm nad dýzu). Stlačením pneumatického tlačidla sa spustí motor čerpadla. Čerpadlo stláča vodu a ženie ju do rozvodného potrubia. Vzduch je rovnakým spôsobom rozvádzaný v súbežnom potrubí. Prostredníctvom nastaviteľných dýz sa voda miesi so vzduchom a je smerovaná proti telu, čím vyvoláva priaznivý účinok masáže. Opätovným stlačením pneumatického spínača systém vypneme.

Pneumatický ovládač hydromasáže



Pneumatický spínač hydromasáže
zapnuté / vypnuté



Vzduchová regulácia
hydromasáže +/-

4. ECO - AIR

Spustenie a vypnutie sa vykonáva pneumatickým spínačom, ktorý je umiestnený na hornom okraji vane. Systém je osadený spätným ventilom alebo bezpečnostnou slučkou, aby voda nemohla vtečť do kompresora.

Upozornenie:

V prípade pneumatického ovládania nie je obsahom systému hladinový bezpečnostný senzor. Systém možno spustiť bez napustenej vody, kompresor môže bežať naprázdno = možnosť vyfukovania a vysušania potrubia.

Spôsob používania airmasáže

Vaňu naplníme vodou. Stlačením pneumatického tlačidla sa spustí motor kompresora. Kompresor ženie vzduch do rozvodného potrubia. Vzduch je rovnomerne rozvádzaný v potrubí. Prostredníctvom dýz vzduch prúdi proti telu, čím vyvoláva priaznivý účinok airmasáže. Opätovným stlačením pneumatického spínača systém vypneme. Po vypustení vody môžeme opätovným zapnutím kompresora (cca na 30 až 120 sekúnd) uskutočniť vyfúknutie a vysušenie potrubia.

Pneumatický ovládač airmasáže



Pneumatický spínač airmasáže
zapnuté / vypnuté



5. ECO - HYDRO - AIR

Spustenie a vypnutie sa uskutočňuje pneumatickými spínačmi, ktoré sú umiestnené na hornom okraji vane. Reguláciu intenzity hydromasáže je možné uskutočniť vzduchovou reguláciou, tzn. otáčaním ventilu. Cez vzduchové regulátory sa do systému privádza vzduch, ktorý zvyšuje účinky hydromasáže.

Upozornenie:

V prípade pneumatických ovládání nie je obsahom systému hladinový bezpečnostný senzor, ktorý zabezpečuje zariadenie pred náhodným spustením bez napustenej vody, čím by mohlo dôjsť k poškodeniu čerpadla. Kompresor možno opätovne spustiť po vypustení vody z vane (cca. na 30 - 120 sekúnd), aby došlo k vyfúknutiu a vysušeniu rozvodového potrubia systému. Je vhodné realizovať odporúčenie výrobcu bod. 9 stavebné pripravenosti.

Hydromasáž

Vaňu naplníme vodou (cca 3 - 6 cm nad dýzu). Stlačením pneumatického tlačidla sa spustí motor čerpadla. Čerpadlo stláča vodu a ženie ju do rozvodného potrubia. Vzduch je rovnakým spôsobom rozvádzaný v súbežnom potrubí. Prostredníctvom nastaviteľných dýz sa voda mieša so vzduchom a je smerovaná proti telu, čím vyvoláva priaznivý účinok masáže. Opätovným stlačením pneumatického spínača systém vypneme.

Airmasáž

Vaňu naplníme vodou. Stlačením pneumatického tlačidla sa spustí motor kompresora. Kompresor ženie vzduch do rozvodného potrubia. Vzduch je rovnomerne rozvádzaný v potrubí. Prostredníctvom dýz vzduch prúdi proti telu, čím vyvoláva priaznivý účinok airmasáže. Opätovným stlačením pneumatického spínača systém vypneme. Po vypustení vody môžeme opätovným zapnutím (cca na 30 - 120 sekúnd) uskutočniť vysušenie a vyfúkanie potrubia.

6. Údržba hydroterapeutických vaní

Vaňu stačí po každom kúpeli opláchnuť ručnú sprchou, otrieť vlhkou handričkou alebo hubkou. Odporúčame používať bežne dostupné tekuté prostriedky neobsahujúce abrazíva (piesok), ktoré spôsobujú poškranie povrchu akrylátu. Údržbu systému s pasívnou hygienou stačí robiť približne 1x za mesiac.

Napustíme plnú vaňu tak, aby boli dýzy dostatočne ponorené, pridáme potrebnú dávku originálneho dezinfekčného prostriedku (napr. Vitapur). Na cca 10 minút zapneme hydromasáž, popr. perličku a necháme účinkovať dezinfekčný prostriedok a nakoniec napustíme vaňu iba čistou vodou a znovu ju prepláchneme. Týmto spôsobom sa odstraňuje z agregátu, rozvodných hadíc a šrubení usadené nečistoty. Sú to väčšinou nánosy mydla, šampónov, olejov, zvyšky kože, na ktorých môžu parazitovať nežiaduce mikroorganizmy. Zároveň tým zabránime usadzovaniu vodného kameňa. Pokiaľ sa nečistota usadzuje na samotných dýzach, očistíme ju kefkou alebo handričkou namočenou v neabrazívnom čistiacom prostriedku.

7. Rôzne prísady do kúpeľa

Pri masáži je možné používať všetky druhy rastlinných prísad, avšak bez prímiesi hrubých častí a éterických olejov. Sú to kúpele predovšetkým ihličnaté, eukalyptové, tanínové, ovocné, harmančekové, estragónové, žihľavové, repikové, atď. Pri použití hydromasážneho systému nepoužívajte penu do kúpeľa, pretože môže ľahko zavzdušniť čerpadlo, zhoršiť funkcie hydromasáže. Pokiaľ využívate rôzne mydlá, prísady, kúpeľové soli atď., vykonávajte účinnú hygienu a dezinfekciu vane po každom kúpeli.

8. Drobné chyby a ich odstránenie

Chyba	Príčina	Odstránenie chyby
Systém nemožno spustiť	- vypnutý istič - zlá elektroinštalácia - malé množstvo vody (pri el. Vody). - uvoľnená hadička (pri pneu. Ovl.).	- natiahnuť istič - prekontrolovať dom. inštaláciu - pripustiť viac vody - nasunúť vzduchovú hadičku na pneumatický spínač.
Nemožno spustiť požadovanú procedúru (pri el. ovl.) Nesvieti halogénové svetlo Ubúda vody vo vani Nefunkčná maxidýza Nepohyblivé dýzy	- rýchla zmena procedúr - chybná žiarovka - nenastavený mech. výpusť - dýza je úplne uzavretá - dýzy sú zanesené vodným kameňom	- procedúry meniť najskôr po 5 s. - vymeniť halogénovú žiarovku - nastaviť skrutku pri vyp. zátke - pootočením otvoríť dýzu - pozri údržba
Zapáchajúci systém	- nie je urobená účinná dezinfekcia	- pozri údržba
Znížená účinnosť masáže	- systém je zanesený vodným kameňom	- pozri údržba

Dbajte na to, aby Vám predávajúci riadne vyplnil záručný list. Pokiaľ by však boli na výrobku zistené cudzie záskyhy alebo bol obsluhovaný v rozpore s pokynmi v návode, záručné nároky zanikajú. Výrobca taktiež neručí za škody a ujmy na zdraví spôsobené nesprávnou bytovou inštaláciou a nesprávnym zapojením alebo užívaním.

9. Dokumentácia k hydroterapeutickým vaniam

Pri zakúpení vane si prekontrolujte, či ste obdržali všetku dokumentáciu!

užívateľský návod | riadne vyplnený záručný list | návod na stavebnú prípravu

Poznámka: Vyššie uvedená dokumentácia sa tiež dá stiahnuť na našich internetových stránkach.

VÝSTRAHA:

TENTO SPOTREBIČ NESMIE BYŤ POUŽÍVANÝ MALÝMI DEŤMI ALEBO NESVOJPRÁVNÝMI OSOBAMI BEZ DOZORU

1. Preface

ENG

Dear Customers,

Thank you for your favour and for purchasing our product.

We firmly believe that you will be satisfied with the products of TEiKO spol. s r.o.

In order to allow the exercise of potential claims, we expect unconditional observance of the basic installation instructions and procedures as to the building readiness of bathrooms.

For that reason, we recommend that you give maximum attention to the preparation of your bathroom for the box installation and to observe all the instructions mentioned in this manual.

We wish you many happy moments when using our products.

TEiKO spol. s r.o.

2. Regular massage – the basis of correct hydro-therapy

A regular 20- to 30-minute massage with the usual frequency of 2 to 3 times a week is the best way to get into the correct living condition. Women are more sensitive to stimuli induced by massage than men while children react most vividly to massage. People whose work involves predominantly intellectual activity are more responsive with respect to massage stimuli than more physically active people, who require stronger stimuli to achieve the same effect. The water temperature should not exceed 40 °C. Hyper-thermal bathing, which means a water temperature between 37 and 40 °C, is used most frequently.

Under no circumstances should you use the hydro-therapeutic bath for purposes different from those described in the User Manual.

If you experience any difficulties, consult the length of stay and the water temperature with your physician according to your current health condition!

CAUTION!

**Do not let children into the water with the system in operation unless they are attended by an adult!!!
If the system is on, do not dive into the bath!!!**

3. ECO - HYDRO

Switching the system on/off is performed using a pneumatic switch located on the top edge of the bath. The intensity can be controlled using air regulation, i.e. by turning a valve. Air that intensifies the massage effects is supplied in the system through air regulators.

Caution:

In the case of pneumatic control, the system does not include a level safety sensor that protects the equipment against starting accidentally without water in the bath, which could result in damage to the pump.

It is advisable to implement the manufacturer's recommendation, item 9 of construction readiness.

Method of using the hydro-massage:

Fill the bath with water (approximately 3 – 6 cm above the nozzles). Start the pump motor by pushing the pneumatic pushbutton. The pump compresses water and forces it into the distribution piping. Air is distributed in the same manner in the parallel air piping. Water is mixed with air using the adjustable nozzles and is aimed at the body, which creates favourable massage effects. The system can be turned off by pushing the pneumatic button again.

4. ECO - AIR

Turning on/off is performed using the pneumatic switch located on the top edge of the bath. The system is fitted with a back-check valve or a safety loop so that water cannot flow in the compressor.

Caution:

In the case of pneumatic control, the system does not include a level safety sensor. The system can be started without water in the bath, the compressor can operate on idle = possibility of blowing and drying the piping.

Method of use of air-massage

Fill the bath with water. Start the compressor motor by pushing the pneumatic pushbutton. The compressor forces air into the distribution piping. Air is distributed uniformly in the piping. It flows against the body by means of nozzles, which creates favourable massage effects. The system can be turned off by pushing the pneumatic switch again. After the water has drained, you can perform blowing and drying of the piping by turning the compressor on again (for 30 to 120 seconds).

Hydro-massage pneumatic controller



Air-massage
pneumatic switch ON/OFF



5. ECO - HYDRO - AIR

Turning on/off is performed using pneumatic switches located on the top edge of the bath. The hydro-massage intensity can be controlled using air regulation, i.e. by turning a valve. Air that intensifies the massage effects is supplied in the system through air regulators.

Caution:

In the case of pneumatic controls, the systems do not include a level safety sensor that protects the equipment against accidental start without water in the bath, which could result in damage to the pump. The compressor can be started again after draining the bath (for approximately 30 to 120 seconds) in order to allow blowing and drying of the system distribution piping. It is advisable to implement the manufacturer's recommendation, item 9 of building readiness.

Hydro-massage

Fill the bath with water (approximately 3 – 6 cm above the nozzles). Start the pump motor by pushing the pneumatic pushbutton. The pump depresses water and forces it into the distribution piping. Air is distributed in the same manner in the parallel air piping. Water is mixed with air by means of adjustable nozzles and is aimed at the body, which induces favourable massage effects. The system can be turned off by pushing the pneumatic switch again.

Air-massage

Fill the bath with water. Start the compressor motor by pushing the pneumatic pushbutton. The compressor forces air into the distribution piping. Air is distributed uniformly in the piping. It flows against the body by means of nozzles, which induces favourable massage effects. The system can be turned off by pushing the pneumatic switch again. After the water has drained, you can carry out blowing and drying of the piping by turning the compressor on again (for 30 to 120 seconds).

6. Maintenance of the hydro-therapeutic baths

It is sufficient to spray the bath with a hand-held shower head and wipe it with a damp cloth or sponge after each use. We recommend using the standard available liquid cleansers that do not contain abrasive materials (grit) that could cause scratching of the acrylic surface. Performing maintenance of the system with passive hygiene approximately once a month is enough.

Fill the bath so that the nozzles are submerged sufficiently and add the required amount of an original disinfection agent (such as Vitapur). Run the hydro-massage or air massage for approximately 10 minutes and allow the disinfection agent to act. Finally, fill the bath with water only and flush it again. Dirt deposits are removed from the pumps, distribution hoses and fittings in this manner. These deposits are created mostly from soap, shampoo and oil and skin residue, on which undesirable micro-organisms can parasitize. This measure will also prevent limescale deposits. If dirt is deposited on the nozzles, clean them with a brush or a cloth soaked in a non-abrasive cleaning agent.

7. Various bath additives

It is possible to use various kinds of plant additives for massage, however, only those without coarse particles or essential oils. This includes in particular bathing agents that contain coniferous substances, eucalyptus, tannins, fruit, camomile, tarragon, nettles/agrimony etc.

Do not use bath foam with the hydro-massage system as it can aerate the pump easily and lessen the hydro-massage function. If you use various soaps, additives, bathing salts etc., carry out effective hygiene and disinfection of the bath after each use.

8. Minor defects and how to rectify them

Defect	Cause	Remedy
The system cannot be started	- Circuit breaker turned off - Incorrect electrical installation - Insufficient amount of water (in case of el. water). - Loose hose (in case of pneumatic control)	- Turn the circuit breaker on - Check the household electrical installation - Fill with more water - Put the air hose on the pneumatic switch
The required procedure cannot be started (in case of ele. control)	- Procedures change too quickly	- Change procedures after at least 5 seconds
The halogen lamp does not turn on	- Defective lamp	- Replace the halogen lamp
Lowering water level in bath	- Mechanical outlet is not adjusted	- Adjust outlet plug screw
The maxi-nozzle does not operate.	- Nozzle closed completely	- Open the nozzle by turning
The nozzles do not move.	- Nozzles are clogged with limescale	- See the "Maintenance" section
The system has an unpleasant odour	- Disinfection ineffective	- See the "Maintenance" section
Reduced massage efficiency	- The system is soiled with limescale	- See the "Maintenance" section

Please make sure you have properly filled in the seller's warranty card. However, if signs of other intervention or use contrary to the instructions described in the User Manual are detected, the warranty rights expire. The manufacturer also does not bear any liability for damage or injuries resulting from incorrect household installation or incorrect connection or use.

9. Hydro-therapeutic bath documentation

When purchasing the bath, check to ensure that you have received all the documents!

User Manual Properly filled in Warranty Card Instructions for building readiness

Note: The documents mentioned above can also be downloaded from our website.

WARNING:

THIS APPLIANCE MAY NOT BE USED BY CHILDREN OR DISABLED PERSONS WITHOUT SUPERVISION

1. Einleitung

Sehr geehrte Kunden,

wir danken Ihnen für Ihr Interesse und für das Einkaufen unseres Produktes.

Wir sind der festen Überzeugung, dass Sie mit den Produkten der Firma TEIKO spol. s r.o. zufrieden sein werden.

Für das Vorbringen von eventuellen Beanstandungen setzen wir das bedingungslose Einhalten der grundsätzlichen Montageanweisungen und der Vorgänge betreffs der bautechnischen Vorbereitung von Badezimmern voraus.

Wir empfehlen Ihnen deshalb, dass Sie der Vorbereitung Ihres Badezimmers für die Installation der Box die maximale Aufmerksamkeit widmen und alle in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen einhalten.

Wir wünschen Ihnen viele zufriedene Erlebnisse bei der Benutzung unserer Produkte.

TEIKO spol. s r.o.

DE

2. Regelmäßige Massage zum Grund der richtigen Therapie

Die regelmäßige Massage von 20- bis 30 Minuten mit der üblichen Frequenz 2 – 3 x pro Woche ist das beste Mittel, wie man in die richtige Lebensform kommt. Die Frauen sind auf die durch die Massage hervorgerufenen Anreize empfindlicher, die Kinder reagieren bei der Massage mit der größten Freude. Die Personen mit einer Beschäftigung, bei der geistige Tätigkeit überwiegt, sind gegenüber den Massageanreizen empfindlicher als die physisch Arbeitenden, bei denen das Erreichen des gleichen Effektes mit der Benutzung der stärker wirkenden Anreize verbunden ist. Die Wassertemperatur sollte nicht die Grenze von 40°C überschreiten. Meist wird das so genannte hyperthermische Bad genutzt, welches die Wassertemperatur von 37 °C bis 40 °C hat.

Benutzen Sie in keinem Fall die hydrotherapeutische Wanne zu anderen Zwecken, als es in der Bedienungsanleitung aufgeführt wird.

Im Falle von Schwierigkeiten konsultieren Sie die Aufenthaltsdauer und die Temperatur des Bades nach Ihrem aktuellen Gesundheitszustand mit dem Arzt.

VORSICHT!

**Belassen Sie Kinder nie ohne Aufsicht eines Erwachsenen bei laufendem System im Wasser!
Tauchen Sie nicht bei laufendem System in der Wanne!!!**

3. ECO - HYDRO

Das Anlassen und Abschalten erfolgt mit dem pneumatischen Schalter, der auf dem oberen Wannenrand angebracht ist. Es ist möglich, die Regulierung der Intensität mit der Luftregulierung, d.h. mit dem Drehen des Ventils, durchzuführen. Über die Luftregulatoren wird dem System die Luft zugeführt, die die Massagewirkung erhöht.

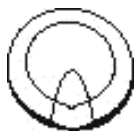
Hinweis:

Im Falle der pneumatischen Bedienung gehört der Sicherheitssensor für die Überwachung des Wasserspiegels nicht zum Lieferumfang des Systems. Der Sensor sichert die Anlage vor dem zufälligen Anlassen ohne Wasser, wodurch die Pumpe beschädigt werden könnte. Es ist günstig, die Empfehlungen des Herstellers im Punkt 9 der bautechnischen Beschreibung umzusetzen.

Benutzungsart der Hydromassage:

Wir füllen die Wanne mit Wasser (ca. 3-6 cm über die Düsen). Mit der Betätigung der pneumatischen Taste läuft der Pumpenmotor an. Die Pumpe drückt das Wasser zusammen und treibt es in die Rohrleitung der Verteilung. Die Luft wird auf die gleiche Art und Weise in der parallelen Rohrleitung verteilt. Mittels der einstellbaren Düsen wird das Wasser mit der Luft gemischt und gegen den Körper gerichtet, wodurch die günstige Massagewirkung hervorgerufen wird. Durch das erneute Drücken des pneumatischen Schalters schalten wir das System aus.

Pneumatische Bedienung der Hydromassage



Pneumatischer Schalter
der Hydromassage EIN/AUS



Luftregulierung
der Hydromassage +/-

4. ECO - AIR

Das Anlassen und Abschalten erfolgt mit dem pneumatischen Schalter, der auf dem oberen Wannenrand abgebracht ist. Das System wird mit einem Sperrventil oder mit einer Sicherheitsschleife bestückt, damit das Wasser nicht in den Kompressor fließen kann.

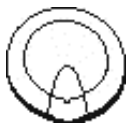
Hinweis:

Im Falle der pneumatischen Bedienung gehört der Sicherheitssensor für die Überwachung des Wasserspiegels nicht zum Lieferumfang des Systems. Das System kann ohne Wasser gestartet werden, der Kompressor kann leer laufen = es besteht die Möglichkeit zum Ausblasen und Austrocknen der Rohrleitung.

Benutzungsart der Airmassage:

Wir füllen die Wanne mit Wasser. Mit der Betätigung der pneumatischen Taste läuft der Motor des Kompressors an. Der Kompressor treibt die Luft in die Rohrleitung der Verteilung. Die Luft wird gleichmäßig in der Rohrleitung verteilt. Mittels der Düsen strömt die Luft gegen den Körper, wodurch die günstige Airmassagewirkung hervorgerufen wird. Durch das erneute Drücken des pneumatischen Schalters schalten wir das System aus. Nach dem Ablassen des Wassers können wir durch das erneute Einschalten des Kompressors (ca. 30 bis 120 Sekunden) das Ausblasen und Austrocknen der Rohrleitung durchführen.

Pneumatische Bedienung der Airmassage



Pneumatischer Schalter
der Airmassage EIN / AUS



5. ECO - HYDRO - AIR

Das Anlassen und Abschalten erfolgen mit den pneumatischen Schaltern, die auf dem oberen Wannenrand angebracht sind. Es ist möglich, die Regulierung der Intensität der Hydromassage mit der Luftregulierung, d.h. mit dem Drehen des Ventils, durchzuführen. Über die Luftregulatoren wird dem System die Luft zugeführt, die die Hydromassagewirkungen erhöht.

Hinweis:

Im Falle der pneumatischen Bedienung gehört der Sicherheitssensor für die Überwachung des Wasserspiegels nicht zum Lieferumfang des Systems. Der Sensor sichert die Anlage vor dem zufälligen Anlassen ohne eingelassenes Wasser, wodurch die Pumpe beschädigt werden könnte. Man kann den Kompressor nach dem Ablassen des Wassers aus der Wanne erneut starten (ca. 30 bis 120 Sekunden), damit es zum Ausblasen und Austrocknen der Verteilungsrohrleitung des Systems kommt. Es ist günstig, die Empfehlungen des Herstellers im Punkt 9 der bautechnischen Beschreibung umzusetzen.

Hydromassage:

Wir füllen die Wanne mit Wasser (ca. 3-6 cm über die Düsen). Mit der Betätigung der pneumatischen Taste läuft der Pumpenmotor an. Die Pumpe drückt das Wasser zusammen und treibt es in die Rohrleitung der Verteilung. Die Luft wird auf die gleiche Art und Weise in der parallelen Rohrleitung verteilt. Mittels der einstellbaren Düsen wird das Wasser mit der Luft gemischt und gegen den Körper gerichtet, wodurch die günstige Massagewirkung hervorgerufen wird. Durch das erneute Drücken des pneumatischen Schalters schalten wir das System aus.

Airmassage:

Wir füllen die Wanne mit Wasser. Mit der Betätigung der pneumatischen Taste läuft der Motor des Kompressors an. Der Kompressor treibt die Luft in die Rohrleitung der Verteilung. Die Luft wird gleichmäßig in der Rohrleitung verteilt. Mittels der Düsen strömt die Luft gegen den Körper, wodurch die günstige Airmassagewirkung hervorgerufen wird. Durch das erneute Drücken des pneumatischen Schalters schalten wir das System aus. Nach dem Ablassen des Wassers können wir durch das erneute Einschalten des Kompressors (ca. 30 bis 120 Sekunden) das Ausblasen und Austrocknen der Rohrleitung durchführen.

6. Pflege der hydrotherapeutischen Wannen

Es genügt, nach jedem Bad die Wanne mit der Handdusche auszuspülen, mit einem weichen Tuch oder Schwamm abzuwischen. Wir empfehlen, die normal zugänglichen flüssigen Mittel zu benutzen, die keine Abrasivstoffe (Sand) beinhalten. Die Abrasivstoffe verursachen das Zerkratzen der Akrylatoberfläche. Es ist ausreichend, die Pflege des Systems mit der passiven Hygiene annähernd 1x pro Monat durchzuführen.

Wir füllen die volle Wanne so auf, dass die Düsen ausreichend untergetaucht werden; wir geben die benötigte Dosis des originalen Desinfektionsmittels (z.B. Vitapur) hinzu. Wir schalten nach ca. 10 Minuten die Hydromassage, bzw. das Perlenbad ein und lassen das Desinfektionsmittel wirken; zum Schluss füllen wir die Wanne nur mit dem reinen Wasser auf und spülen sie erneut aus. Auf diese Art und Weise werden aus den Aggregaten, Verteilungschläuchen und Fittings die abgesetzten Verunreinigungen beseitigt. Es handelt sich meist um Seifen-, Schampon- und Ölablagerungen, Hautreste, an denen die unerwünschten Mikroorganismen parasitieren können. Gleichzeitig wollen wir damit die Ablagerung des Wassersteines verhindern. Sollte sich die Verunreinigung auf den eigentlichen Düsen ablagern, reinigen wir sie mit einer Bürste oder mit einem Tuch, dass nicht mit abrasivem Reinigungsmittel getränkt wurde.

7. Verschiedene Zusätze für das Bad

Es ist möglich, bei der Massage verschiedene Sorten von Pflanzenzusätzen, jedoch ohne Beimischungen von groben Partikeln und ätherischen Ölen, anzuwenden. Es handelt sich vor allem um die Bäder mit Nadelreisig-, Eukalyptus- Tannin-, Obst-, Kamille-, Estragon-, Brennesel-, Odermennig- und weitere Zusätze. Bei der Benutzung des Hydromassagesystems benutzen keinen Badeschaum, denn Sie können leicht die Pumpe belüften, und die Hydromassagefunktion beeinträchtigen. Wenn Sie verschiedene Seifensorten, Zusätze, Badsalze usw. benutzen, führen Sie die wirksame Hygiene und Desinfektion der Wanne nach jedem Bad durch.

8. Kleine Störungen und deren Beseitigung

Störung	Ursache	Beseitigung der Störung
Das System ist nicht anzulassen	- Schütz abgeschaltet - Fehlerhafte Elektroinstallation - Kleine Wassermenge (bei el. Bedienung) - Schlauch gelöst (bei pneum. Bedienung)	- Schütz einschalten - Hausinstallation prüfen - Mehr Wasser einlassen - Den Luftschlauch auf den pneumatischen Schalter aufstecken
Die gewünschte Prozedur ist nicht zu starten (bei Ölbedienung) Halogenlicht leuchtet nicht Wassermenge in der Wanne nimmt ab Nicht funktionsfähige Maxi-Düse Nicht bewegliche Düsen	- Schneller Wechsel der Prozeduren - Glühbirne kaputt - Nicht eingestellter mech. Ablauf - Die Düse ist vollkommen geschlossen - Die Düsen sind mit Wasserstein verstopft	- Die Prozeduren frühestens nach 5 Sekunden wechseln - Glühbirne austauschen - Die Schraube des Ablaufstopfens einstellen - Durch das Drehen die Düse öffnen - Siehe Wartung
Das System stinkt	- Wirksame Desinfektion nicht durchgeführt	- Siehe Wartung
Geringere Wirksamkeit der Massage	- Das System ist mit Wasserstein verstopft	- Siehe Wartung

Achten Sie darauf, dass der Verkäufer Ihnen den Garantieschein ordentlich ausfüllt. Sollten beim Produkt jedoch fremde Eingriffe nachgewiesen werden, oder wurde das Produkt im Widerspruch zu den Bedienungsanweisungen bedient, verfallen die Garantieansprüche. Der Hersteller haftet nicht für die durch die unrichtige Wohnungsin- stallation oder Verschaltung oder Benutzung verursachten Sach- und Gesundheitsschäden.

9. Dokumentation zu den hydrotherapeutischen Wannen

Beim Kauf der Wanne überprüfen Sie, dass Sie die gesamte Dokumentation erhalten haben!

Bedienungsanleitung / ordentlich ausgefüllter Garantieschein / Anleitung für die Baubereitschaft

Bemerkung: Die oben aufgeführte Dokumentation kann von unseren Web-Seiten heruntergeladen werden.

WARNUNG:

KLEINE KINDER ODER NICHT BERECHTIGTE PERSONEN DÜRFEN DIESE ANLAGEN OHNE AUFSICHT NICHT BENUTZEN!

1. Bevezetés

HUN

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy megtisztelt minket termékünk megvásárlásával.

Meggyőződésünk, hogy a TEIKO s.r.o. cég termékeit megelégedéssel fogja használni.

Kérjük, hogy az esetleges reklamációk érvényesíthetősége érdekében feltétlenül tartsa be a szerelésre és telepíté- sre vonatkozó alapvető utasításokat.

Kérjük, hogy a fürdőszobát maximális odafigyeléssel készítse elő a hidromasszázs kád telepítésére, valamint hogy a használati útmutatóban foglalt valamennyi utasítást tartsa be.

Kívánjuk, hogy termékeink használata során sok szép felüdítő pillanatban legyen rész!

TEIKO spol. s r.o.

2. A megfelelő hidroterápia alapja a rendszeres masszázs

Legkönnyebben úgy tehetünk szert jó kondícióra, ha hetente 2-3 alkalommal 20–30 perces masszázst veszünk. A nők a masszázs által keltett impulzusokra érzékenyebben reagálnak, mint a férfiak, a legélénkebben pedig a gyermekekre hat a masszázs. A túlnyomórészt szellemi foglalkozású személyek a fizikai munkát végzőknél fo- gékonyabbak a masszázs kedvező hatásai iránt. Fizikai munkát végző személyek esetén ugyanolyan hatásfokot erősebb ingerek használatával érhetünk el. A víz hőmérséklete lehetőleg ne legyen melegebb 40°C-nál. Leg- gyakrabban ún. hipertermál fürdőzés használata ajánlott, amikor is a víz hőmérséklete 37°C – 40°C közötti.

Tilos a hidroterápiás kádat a használati útmutatóban meghatározott rendeltetéstől eltérő célokra használni!

Amennyiben a hidromasszázs kádban vett fürdő idejével vagy hőmérsékletével kapcsolatban bármilyen problémája merülne fel, kérjük, konzultáljon egészségi állapotáról az orvosával!

Figyelem!

Ne hagyjon felnőtt felügyelete nélkül gyermekeket a kádban, ha a hidromassázs rendszer bekapcsol állapotban van!!! Ne merüljön fejével a víz alá, ha a hidromassázs rendszer be van kapcsolva!!!

3. ECO - HYDRO

A hidromassázs rendszert a kád felső peremén elhelyezett pneumatikus kapcsolóval lehet be- és kikapcsolni. Az intenzitás légszabályozással, azaz a szelep forgatásával állítható. A légszabályozókon keresztül levegő áramlik a rendszerbe, amely növeli a masszázs hatékonyságát.

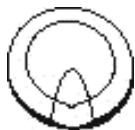
Figyelmeztetés:

Pneumatikus vezérlésű modellek esetében a rendszer nem tartalmaz a víz szintjét mérő biztonsági érzékelőt, amely megakadályozza, hogy a rendszer víz nélküli állapotban bekapcsoljon, miáltal a szivattyú károsodhatna. Javasoljuk a gyártó 9-es pontban foglalt telepítési előkészületekre vonatkozó utasításainak betartását.

A hidromassázs használata:

A kádat töltsük fel vízzel (a víz szintje kb. 3 – 6 cm-nyire a fúvókák felett legyen). A pneumatikus nyomógomb megnyomásával elindítjuk a szivattyú motorját. A szivattyú a vezérlő csővezetékbe pumpálja a vizet. Ugyanilyen módon levegő pumpálódik a párhuzamos csővezetékbe. Az állítható fúvókákon keresztül a víz keveredik a levegővel, majd a fúvókákból a test felé áramlik, kiváltva ezzel a masszázs kedvező hatásait. A rendszert a nyomógomb ismételt megnyomásával kapcsolhatjuk ki.

Pneumatikus hidromassázs vezérlő



Pneumatikus hidromassázs kapcsoló be-/kikapcsolva



Hidromassázs légszabályozója +/-

4. ECO - AIR

Ennél a modellnél a rendszer be- és kikapcsolása a kád felső peremén elhelyezett pneumatikus kapcsoló segítségével történik. A rendszerbe túlfolyószelep vagy biztonsági hurok is be van építve, hogy a víz ne tudjon a kompresszorba folyni.

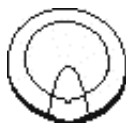
Figyelmeztetés:

Pneumatikus vezérlésű modellek esetében a rendszer nem tartalmaz biztonsági víz szintet mérő érzékelőt. Ezért a rendszer üres kád esetén is bekapcsolható, amikor is a kompresszor üresjáratban működik, s ezáltal a csővezeték ki lehet fúvatni illetve szárítani.

A légmassázs használata

Töltsük fel vízzel a kádat. A pneumatikus nyomógomb megnyomásával kapcsoljuk be a kompresszor motorját. A kompresszor levegőt áramoltat a vezérlő csővezetékbe, majd a levegő egyenesen elosztódik a vezetékbe, és a fúvókákon keresztül a test felé áramlik, létrehozva a légmassázs kedvező hatásait. A rendszert a pneumatikus nyomógomb ismételt megnyomásával kapcsolhatjuk ki. Engedjük le a vizet a kádból, majd a kompresszor ismételt bekapcsolásával (kb. 30 – 120 másodpercre) kifúvathatjuk és kiszáríthatjuk a csővezetékét.

Pneumatikus légmassázs vezérlő



Pneumatikus légmassázs kapcsoló be-/kikapcsolva



5. ECO - HYDRO - AIR

A rendszer be- és kikapcsolása a kád felső peremén elhelyezett pneumatikus kapcsolókkal történik. A hidromassázs intenzitása légszabályozóval, azaz a szelep forgatásával állítható. A légszabályozókon keresztül levegő áramlik a rendszerbe, fokozva a hidromassázs hatékonyságát.

Figyelmeztetés:

Pneumatikus vezérlésű modellek esetében a rendszer nem tartalmaz a víz szintjét mérő biztonsági érzékelőt, amely megakadályozza, hogy a rendszer víz nélküli állapotban bekapcsoljon, miáltal a szivattyú károsodhatna. A kompresszort a víz leengedése után rövid időre (kb. 30 – 120 másodpercre) ismét be lehet kapcsolni, hogy a csővezetékrendszerből kifúvassuk a levegőt és a rendszert kiszáráshassuk. Javasoljuk a gyártó 9-es pontban foglalt telepítési előkészületekre vonatkozó ajánlásainak betartását.

Hidromassázs

Töltsük fel vízzel a kádat (a víz szintjét kb. 3 – 6 cm-nyire legyen a fúvókák felett). A pneumatikus nyomógomb megnyomásával kapcsoljuk be a szivattyú motorját. A szivattyú a vezérlő csővezetékbe pumpálja a vizet. Ugyanígy módon levegő pumpálódik a párhuzamos csővezetékbe. Az állítható fúvókákra keresztül a víz keveredik a levegővel, majd a fúvókákból a test felé áramlik, kiváltva ezzel a masszázs kedvező hatásait. A rendszert a nyomógomb ismételt megnyomásával kapcsolhatjuk ki.

Légmassázs

Töltsük fel vízzel a kádat. A pneumatikus nyomógomb megnyomásával kapcsoljuk be a kompresszor motorját. A kompresszor levegőt áramoltat a vezérlő csővezetékbe, majd a levegő egyenletesen elosztódik a vezetékekbe, és a fúvókákra keresztül a test felé áramlik, létrehozva a légmassázs kedvező hatásait. A rendszert a pneumatikus nyomógomb ismételt megnyomásával kapcsolhatjuk ki. Engedjük le a vizet a kádból, majd a kompresszor ismételt bekapcsolásával (kb. 30 – 120 másodpercre) kifúvathatjuk és kiszáráthatjuk a csővezetékét.

6. A hidroterápiás kádak karbantartása

Elegendő, ha a kádat minden fürdés után a kézi zuhanyfejjel kiöblítjük, és kitöröljük egy nedves törölkendővel vagy szivaccsal. Semleges, folyékony tisztítószer használjunk, amely nem tartalmaz a kád akrilfelületét karcoló szurolóanyagokat. A kád passzív higiénias karbantartását elegendő nagyjából havonta egyszer elvégezni.

Töltsük fel vízzel a kádat úgy, hogy a víz megfelelő mértékben ellepje a fúvókákat, majd adjunk a vízhez valamilyen megadott mennyiségű fertőtlenítőszert (pl. Vitapur). Kapcsoljuk be kb. 10 percre a hidromasszázt, vagy a gyöngyöző fürdőt, hagyjuk hatni a fertőtlenítőszert, majd töltsünk tiszta vizet a kádba és még egyszer öblítsük át. Ily módon a gépegységéből, vezetékekből és szerelvényekből eltávolíthatjuk a leülepedett szennyeződések; ezek legtöbbször szappan-, sampon-, olajmaradványok, bőrsejtek, amelyeken nem kívánatos mikroorganizmusok telepedhetnek meg. Ezzel egyúttal a vízkőlerakódást is megakadályozhatjuk. Amennyiben maguk a fúvókák is szennyezettek, úgy azokat tisztítsuk meg nem karcoló tisztítószerbe mártott kefe vagy törölkendő segítségével.

7. Különböző fürdőadalékok

A masszázs során bármiféle növényi eredetű adalékanyagot használhatunk, amely nem tartalmaz durvább részecskéket és illóolajokat. Ezek elsősorban fenyő-, eukaliptusz-, tannin-, gyümölcs-, kamilla-, tárkony-, kapor-, bojtorjánfürdők.

A hidromassázs rendszer használatakor ne használjunk habfürdőt, mivel ettől levegővel feltölthet a szivattyú, s ez ronthatja a hidromassázs funkciót. Bármilyen szappan, fürdőadalék, fürdősó stb. használata esetén a kádat fürdés után alaposan tisztítsuk ki és fertőtlenítsük.

8. A kisebb meghibásodások kijavítása

Hiba	Ok	A hiba kijavítása
Nem indul el a rendszer	- le van kapcsolva a biztosíték - villanszerelési hiba - túl kevés víz (el. vezérlésnél) - meglazult tömlő (pneum. vezérlésnél)	- kapcsoljuk fel a biztosítékot. - ellenőrizzük az elektromos hálózatot - engedjük több vizet a kádb. - a tömlőt húzzuk rá a pneumatikus kapcsolóra
Nem indul el a választott üzemmód (el. vezérlésnél)	- túl gyors üzemmód-váltogatás	- az üzemmódokat max. 5 másodpercenként váltogassuk
A halogén lámpa nem világít	- rossz az égő.	- cseréljük ki a halogén égőt.
Csökken a kádban lévő víz mennyisége	- rosszul van beállítva a mech. leeresztő.	- húzzuk meg a leeresztő dugasz csavarját
Nem működik a maxi fúvóka	- a fúvóka teljesen el van zárva	- elfordítással nyissuk ki a fúvókát
A fúvókák nem mozognak	- a fúvókák el vannak tömődve	- ld. karbantartás
Bebűdösödött a rendszer	- nem lett elvégezve a megfelelő fertőtlenítés	- ld. karbantartás
Csökkent a masszázs határfoka	- a rendszerben vízkő rakódott le.	- ld. karbantartás

Kérjük, megfelelően töltesse ki az eladóval a jótállási jegyet. Amennyiben a terméken külső behatás nyomai találhatók, vagy a termék nem a használati útmutató rendelkezéseinek megfelelően volt használva, úgy a jótállás érvényét veszti. A gyártó nem felel a hibás telepítés és hibás bekötés vagy használat okozta károkért és egészségügyi károsodásokért sem.

9. Hidroterápiás kádakhoz tartozó dokumentumok

A kád megvásárlásakor kérjük, ellenőrizze, hogy a kádhoz tartozó valamennyi dokumentumot megkapta-e! használati útmutató | megfelelően kitöltött jótállási jegy | telepítési útmutató

Megjegyzés: A fent felsorolt dokumentumok internetes oldalainkról le is tölthetők.

FIGYELMEZTETÉS:

A KÉSZÜLKÉT GYERMEKEK ÉS KISKORÚAK FELÜGYELET NÉLKÜL NEM HASZNÁLHATJÁK

1. Wstęp

POL

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za życzliwość i zakup naszego produktu.

Jesteśmy przekonani, że będą Państwo zadowoleni z produktów firmy TEiKO spol. s r.o. (sp. z o.o.).

Przypominamy, że w razie ewentualnych reklamacji wymagamy bezwarunkowego przestrzegania podstawowych wskazówek i metod montażu dotyczących przygotowania łazienki pod względem budowlanym.

W związku z tym, zalecamy, aby poświęcili Państwo maksymalną uwagę przygotowaniu łazienki do instalacji kabiny i przestrzegali wszystkich zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

Życzymy Państwu wiele radości płynącej z użytkowania naszych produktów.

TEiKO spol. s r.o.

2. Regularny masaż podstawą prawidłowej hydroterapii

Regularny 20 - 30 minutowy masaż stosowany 2 – 3 razy w tygodniu to najlepszy sposób na dobrą formę. Kobiety są wrażliwsze niż mężczyźni na doznania wywołane masażem. Z kolei dzieci, reagują na ten typ stymulacji najżywiej. Osoby pracujące umysłowo są wrażliwsze na bodźce wywołane masażem niż osoby pracujące fizycznie, które do osiągnięcia tego samego efektu potrzebują silniejszych doznań. Temperatura wody nie powinna przekroczyć 40°C. Najczęściej stosuje się tzw. kąpiel hipertermalną, czyli kąpiel o temperaturze od 37°C do 40°C.

W żadnym wypadku nie wolno wykorzystywać wanny hydroterapeutycznej do innych celów niż podane w instrukcji użytkowania.

W razie jakichkolwiek problemów proszę skonsultować długość i temperaturę kąpieli z lekarzem i dostosować je do aktualnego stanu zdrowia!

**UWAGA! Nie pozostawiać dzieci w wodzie z włączonym systemem bez opieki osoby dorosłej!!!
Nie nurkować w wannie przy włączonym systemie!!!**

3. ECO - HYDRO

Włączanie i wyłączenie następuje za pomocą włącznika pneumatycznego, który umieszczony jest na górnej krawędzi wanny. Intensywność reguluje się za pomocą regulacji powietrza, tzn. przekręcając zawór. Przez regulatory powietrza, do systemu doprowadzane jest powietrze zwiększające skuteczność masażu.

Ostrzeżenie:

W wersji ze sterowaniem pneumatycznym system nie zawiera czujnika poziomu, który chroni urządzenie przed przypadkowym włączeniem, gdy w wannie nie ma wody, co może prowadzić do uszkodzenia pompy.

Należy stosować się do wskazówek producenta, punkt 9., przygotowanie budowlane.

Sposób stosowania hydromasażu:

Wannę napęlić wodą (ok. 3 – 6 cm nad dysze). Naciskając pneumatyczny przycisk włączyć silnik pompy. Pompa tłoczy wodę i doprowadza ją do instalacji wodnej. Powietrze rozprowadzane jest w ten sam sposób w instalacji równoległej. Dzięki regulowanemu dyszom woda miesza się z powietrzem i kierowana jest na ciało, wywołując przyjemny masaż. Ponowne naciśnięcie włącznika pneumatycznego, powoduje wyłączenie systemu.

4. ECO - AIR

Włączanie i wyłączanie następuje za pomocą włącznika pneumatycznego, który umieszczony jest na górnej krawędzi wanny. System wyposażony jest w zawór zwrotny lub pętlę bezpieczeństwa, która uniemożliwia przedostanie się wody do kompresora.

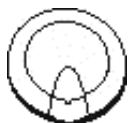
Ostrzeżenie:

W wersji ze sterowaniem pneumatycznym, system nie zawiera ochronnego czujnika poziomu. System można włączyć bez wody w wannie, kompresor może pracować na biegu jałowym = możliwość przedmuchania i wysuszenia instalacji.

Sposób stosowania airmasażu:

Wannę napełnić wodą. Naciskając na pneumatyczny przycisk włączyć silnik kompresora. Kompresor tłoczy powietrze do instalacji. Powietrze rozprowadzane jest w instalacji równomiernie. Za pomocą dysz powietrze kierowane jest na ciało, wywołując przyjemny masaż. Ponowne naciśnięcie włącznika pneumatycznego, powoduje wyłączenie systemu. Po wypuszczeniu wody można przedmuchać i osuszyć instalację, włączając ponownie kompresor (na ok. 30 do 120 sekund).

Pneumatyczny sterownik airmasażu



Pneumatyczny włącznik airmasażu
włączony/wyłączony



5. ECO - HYDRO - AIR

Włączanie i wyłączanie następuje za pomocą włącznika pneumatycznego, który umieszczony jest na górnej krawędzi wanny. Intensywność reguluje się za pomocą regulacji powietrza, tzn. przekręcając zawór. Powietrze zwiększające skuteczność masażu doprowadzane jest do systemu przez regulatory powietrza.

Ostrzeżenie:

W wersji ze sterowaniem pneumatycznym system nie zawiera czujnika poziomu, który chroni urządzenie przed przypadkowym włączeniem, gdy w wannie nie ma wody, co może prowadzić do uszkodzenia pompy. Po wypuszczeniu wody, można przedmuchać i osuszyć instalację włączając ponownie kompresor (na ok. 30 do 120 sekund). Należy stosować się do wskazówek producenta, punkt 9., przygotowanie budowlane.

Hydromasaż:

Wannę napełnić wodą (ok. 3 – 6 cm nad dysze). Naciskając na pneumatyczny przycisk włączyć silnik pompy. Pompa tłoczy wodę i doprowadza ją do instalacji wodnej. Powietrze rozprowadzane jest w ten sam sposób w instalacji równoległej. Dzięki regulowanym dyszom, woda miesza się z powietrzem i kierowana jest na ciało, wywołując przyjemny masaż. Ponowne naciśnięcie włącznika pneumatycznego, powoduje wyłączenie systemu.

Airmasaż:

Wannę napełnić wodą. Naciskając na pneumatyczny przycisk włączyć silnik kompresora. Kompresor tłoczy powietrze do instalacji. Powietrze rozprowadzane jest w instalacji równomiernie. Za pomocą dysz powietrze kierowane jest na ciało, wywołując przyjemny masaż. Ponowne naciśnięcie włącznika pneumatycznego, powoduje wyłączenie systemu. Po wypuszczeniu wody, można przedmuchać i osuszyć instalację włączając ponownie kompresor (na ok. 30 do 120 sekund).

6. Konserwacja wanien hydroterapeutycznych

Po każdej kąpeli wannę wystarczy oplukać prysznicem, przetrzeć wilgotną szmatką lub gąbką. Należy stosować ogólnodostępne płynne środki nie zawierające środków ściernych (piasku), rysujących powierzchnię akrylową. Konserwację systemu z higieną pasywną wystarczy przeprowadzać w przybliżeniu 1 x miesiąc.

Napełnić wannę wodą w taki sposób, aby dysze były wystarczająco zanurzone, dodać potrzebną ilość oryginalnego środka dezynfekcyjnego (np. Vitapur). Na ok. 10 minut włączyć hydromasaż, ew. jacuzzi, pozwalając działać środkowi dezynfekcyjnemu. Pod koniec napełnić wannę wyłącznie czystą wodą

i ponownie oplukać. W ten sposób usuwa się zabrudzenia z agregatu, instalacji i łączników rurowych. Są to większość osady z mydła, szamponów, olejków, złuszczonego skóra, które mogą być pożywką dla niepożądanych mikroorganizmów. Jednocześnie w ten sposób zapobiega się osadzaniu kamienia. Jeżeli zabrudzenia osadzają się na samych dyszach, należy je oczyścić szczotką lub szmatką namoczoną w nierysującym środku czyszczącym.

7. Różne dodatki do kąpeli

Przy masażu można stosować wszystkie rodzaje dodatków roślinnych, jednakże bez domieszki części o grubszej frakcji oraz olejków eterycznych. Chodzi przede wszystkim o kąpiele z dodatkiem roślin iglastych, eukaliptusa, taniny, owoców, rumianku, estragonu, pokrzywy, rzepiku itd.

Przy hydromasażu nie należy stosować pianki do kąpeli, ponieważ grozi to zapowietrzeniem pompy i pogorszeniem funkcjonowania hydromasażu. Jeżeli stosują Państwo różne mydła, dodatki, sole do kąpeli itd., powinni Państwo regularnie czyścić i dezynfekować wannę po każdej kąpeli.

8. Drobne usterki i ich usuwanie

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Nie można włączyć systemu	- wyłączony bezpiecznik - wada instalacji elektrycznej - za mała ilość wody (w przypadku sterowania elektrycznego) - poluzowany wąż (w przypadku sterowania pneumatycznego)	- włączyć bezpiecznik - sprawdzić instalację domową - napuścić więcej wody - nałożyć wąż powietrzny na włącznik pneumatyczny
Nie można włączyć wymaganego trybu (w przypadku sterowania el.) Halogenowa lampka nie świeci się Ubývá wody w wannie Największa dysza nie działa	- szybka zmiana trybu - wadliwa żarówka - niewyregulowany spust mechaniczny - dysza jest całkowicie zamknięta	- tryb zmieniać po min. 5 s - wymienić żarówkę halogenową - wyregulować śrubę przy zatyczce wypustowej - otworzyć dyszę przekraczając ją
Dysze są nieruchome	- dysze są zatkane osadami kamienia	- patrz konserwacja
Nieprzyjemny zapach z systemu	- nieskuteczna dezynfekcja	- patrz konserwacja
Obniżona efektywność masażu	- system zatkany osadami kamienia	- patrz konserwacja

Należy dopilnować, aby sprzedawca dobrze wypełnił kartę gwarancyjną. W razie stwierdzenia nieuprawnionych ingerencji lub obsługi niezgodnej z zaleceniami zawartymi w instrukcji, prawo do gwarancji wygasa. Producent nie ręczy także za szkody i ubytki na zdrowiu spowodowane nieprawidłową instalacją urządzenia w budynku oraz jego nieprawidłowym podłączeniem i użytkowaniem.

9. Dokumentacja dla wani hydroterapeutycznych

Przy zakupie wanny proszę sprawdzić, czy otrzymali Państwo całą dokumentację!

instrukcja użytkowania i należyście wypełniona karta gwarancyjna oraz instrukcja dotycząca przygotowań budowlanych

Uwaga: Ww. dokumentację można także ściągnąć z naszej strony internetowej.

OSTRZEŻENIE: NINIEJSZE URZĄDZENIE NIE MOŻE BYĆ UŻYTKOWANE PRZEZ MAŁE DZIECI LUB OSOBY NIEODPOWIEDZIALNE POZOSTAWIONE BEZ NADZORU.

1. Введение

Уважаемые заказчики!

Благодарим Вас за благосклонность и за покупку нашего изделия.

Мы уверены, что Вы будете довольны продукцией компании ООО «ТЕИКО».

Для предъявления возможной рекламации рекомендуем безоговорочно соблюдать основные указания по монтажу и определенные действия, касающиеся строительной подготовки ванной комнаты.

Поэтому рекомендуем Вам уделять максимальное внимание подготовке своей ванной комнаты для установки бокса и соблюдать все инструкции, указанные в данном руководстве.

Желаем Вам много приятных минут при эксплуатации наших изделий.

TEIKO spol. s r.o.

РУС

2. Регулярный массаж является основой правильной гидротерапии

Регулярный 20 - 30 минутный массаж, проводимый 2 - 3 раза в неделю, является самым лучшим средством достижения правильной жизненной формы. Женщины более чувствительно реагируют на массаж, нежели мужчины, дети реагируют на массаж более живо. Лица, преимущественно занимающиеся интеллектуальной деятельностью, относятся к массаж-ным стимулам более восприимчиво, нежели лица, занимающиеся физической деятельностью, у которых достижение такого же эффекта связано с использованием сильнее действующих стимулов. Температура воды не должна превышать 40°C. Больше всего используется так называемая гипертермальная ванна, при которой температура воды может колебаться от 37°C до 40°C.

Ни в коем случае не используйте гидротерапевтическую ванну для других целей, нежели указаны в руководстве пользователя.

В случае возникновения каких-либо проблем, в зависимости от своего актуального состояния здоровья проконсультируйтесь с доктором и обсудите продолжительность пребывания и температуру принимаемой ванны!

ВНИМАНИЕ!

**Не оставляйте детей в воде с включенной системой без присмотра взрослых!!!
При включенной системе не погружайтесь в ванне под воду!!!**

3. ECO - HYDRO

Включение и выключение проводится при помощи пневматического выключателя, который размещен в верхней части ванны. Регуляция интенсивности можно проводить при помощи воздушной регуляции, т.е. поворачивая вентиль. Через воздушные регуляторы к системе подводится воздух, который повышает воздействия массажа.

Внимание:

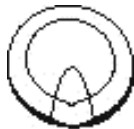
В системе с пневматическим управлением в комплект не входит предохранительный сенсор уровня, который защищает оборудование от случайного включения системы без присутствия воды – в этом случае насос может повредиться.

Необходимо реализовать рекомендации производителя, указанные в пункте 9 строительной готовности.

Способ использования гидромассажа:

Наполните ванну водой (приблизительно 3 - 6 см над форсунками). Посредством нажатия пневматической кнопки необходимо включить мотор насоса. Насос сжимает воду и направляет ее в распределительный трубопровод. Таким же способом осуществляется развод воздуха в параллельном трубопроводе. Посредством регулируемых форсунок вода перемешивается с воздухом и направляется навстречу телу, благодаря чему проявляется благоприятное воздействие массажа. Посредством повторного нажатия пневматического выключателя система отключится.

Пневматическое устройство управления гидромассажем



Пневматический выключатель
гидромассажа включено / выключено



Воздушная регуляция
гидромассажа +/-

4. ECO - AIR

Включение и выключение проводится при помощи пневматического выключателя, который размещен в верхней части ванны. Система оснащена возвратным клапаном или специальным предохранительным шлейфом, не позволяющим про-никать воде в компрессор.

Внимание:

В системе с пневматическим управлением в комплект не входит предохранительный сенсор уровня. Систему можно включить без наполнения ванны водой, компрессор может работать вхолостую = возможность продувки и сушки трубопровода.

Способ использования воздушного массажа:

Ванну наполните водой. Посредством нажатия пневматической кнопки необходимо включить мотор компрессора. Ком-прессор перегоняет воздух в распределительный трубопровод. Воздух равномерно распределяется в трубопроводе. Пос-редством форсунок воздух направляется навстречу телу, благодаря чему проявляется благоприятное воздействие воз-душного массажа. Посредством повторного нажатия пневматического выключателя система отключится. После слива во-ды из ванны посредством повторного включения компрессора (приблизительно на 30-120 секунд) можно провести сушку и продувку трубопровода.

Пневматическое устройство управления воздушного массажа



Пневматический выключатель воздушного массажа включено/выключено



5. ECO - HYDRO - AIR

Включение и выключение проводится при помощи пневматических выключателей, которые размещены в верхней части ванны. Интенсивность гидромассажа можно регулировать при помощи воздушной регуляции, т.е. поворачиванием вен-тиля. Через воздушные регуляторы к системе подводится воздух, который повышает воздействие гидромассажа.

Внимание:

В системе с пневматическим управлением в комплект не входит предохранительный датчик уровня, который защищает оборудование от случайного включения системы без присутствия воды— в этом случае насос может повредиться. После слива воды из ванны (приблизительно на 30 - 120 секунд) для сушки и продува распределительного трубопровода сис-темы можно опять включить компрессор. Необходимо реализовать рекомендации производителя, указанные в пункте 9 строительной готовности.

Гидромассаж

Наполните ванну водой (приблизительно 3 - 6 см над форсунками). Посредством нажатия пневматической кнопки необходимо включить мотор насоса. Насос сжимает воду и направляет ее в распределительный трубопровод. Таким же спо-собом осуществляется развод воздуха в параллельном трубопроводе. Посредством регулируемых форсунок вода пере-мешивается с воздухом и направляется навстречу телу, благодаря чему проявляется благоприятное воздействие массажа. Посредством повторного нажатия пневматического выключателя система отключится.

Воздушный массаж

Ванну наполните водой. Посредством нажатия пневматической кнопки необходимо включить мотор компрессора. Ком-прессор перегоняет воздух в распределительный трубопровод. Воздух равномерно распределяется в трубопроводе. Пос-редством форсунок воздух направляется навстречу телу, благодаря чему проявляется благоприятное воздействие воз-душного массажа. Посредством повторного нажатия пневматического выключателя система отключится. После слива воды посредством повторного включения (приблизительно на 30 - 120 секунд) можно провести сушку и продувку тру-бопровода.

6. Уход за гидротерапевтическими ваннами

После каждого принятия ванны ее достаточно ополоснуть ручным душем, протереть влажной тканью или губкой. Ре-комендуем использовать общедоступные жидкие средства для чистки, не содержащие абразивный материал (песок), который может повредить (поцарапать) поверхность акрилата. Уход за системой с пассивной гигиеной достаточно проводить приблизительно один раз в месяц.

Ванну наполните водой таким образом, чтобы форсунок были достаточно погружены под водой. В воду добавь-те необ-ходимое количество оригинального дезинфекционного средства (например, Vitapur). На приблизительно 10 минут необ-ходимо включить гидромассаж или жемчужную ванну и оставить воздействовать дезинфекционное средство. После это-го ванну необходимо наполнить только чистой водой и снова ее прополоснуть. Таким образом, с агрегатов, распреде-лительных шлангов и тройников будут отстранены отложившиеся загрязнения. В большинстве случаев это отложения мы-ла, шампуня, масел, остатков кожи, на которых могут размножаться вредные микроорганизмы. Одновременно, таким образом, мы предотвращаем осаждение водяного камня. Если нечистоты осаждаются на самих форсунках, их необходи-мо очистить щеткой или мягкой тканью, намоченной в чистящем средстве, не содержащем абразивные вещества.

7. Различные добавки для ванны

Во время массажа можно использовать все виды растительных добавок, однако без содержания грубых частиц эфирных масел. Прежде всего, это добавки экстрактов хвои, эвкалипта, танина, ромашки, эстрагона, крапивы, репейника, а также фруктовые экстракты и т.п.

При использовании гидромассажной системы не используйте пену для ванны, которая может привести к чрезмерной подаче воздуха к насосу и ухудшению функции гидромассажа. Если вы пользуетесь различными видами мыла, экстрактами, солями и т.п., необходимо проводить эффективную гигиену и дезинфекцию ванны после каждого ее пользования.

8. Мелкие неисправности и их устранение

Неисправность	Причина	Отстранение неисправностей
Систему нельзя включить	- выключен защитный выключатель - плохая электропроводка - небольшое количество воды (у эл. Воды) - ослабленный шланг (у пневм. управ.)	- включить защитный выключатель - проверить дом. электропроводку - напустить больше воды - надеть воз. шланг на пневматический выключатель
Нельзя запустить требуемую процедуру (у электр. управ.)	- быстрая перемена процедур	- процедуры менять с мин. интервалом 5 сек.
Не горит галог. лампа	- лампа с дефектом	- поменять галог. лампу
Вода в ванне убывает	- не отрегулирован механ. водоспуск	- отрегулировать болт сливной заглушки
Не работает максифорсунка	- форсунка полностью закрыта	- повернуть и открыть форсунку
Неподвижные форсунки	- форсунки загрязнены водяным камнем	- см. уход за ванной
Неприятный запах из системы	- не осуществлена эффективная дезинфекция	- см. уход за ванной
Сниженное воздействие массажа	- система засорена водяным камнем	- см. уход за ванной

Следите за тем, чтобы продавец надлежащим образом заполнил гарантийный талон. Однако если на изделии будут обнаружены посторонние вмешательства или изделие было обслужено вразрез с руководством, перестает действовать гарантия на изделие. Производитель также не несет ответственности за убытки и ущерб здоровью, причиненные непрофессиональной бытовой установкой и неправильным подключением либо использованием.

9. Документация для гидротерапевтических ванн

При покупке ванны проверьте, если Вы получили комплектную документацию! руководство пользователя | надлежащим образом заполненный гарантийный талон | инструкция по строительной подготовленности

Примечание: Всю вышеуказанную документацию также можно загрузить на наших веб-страницах.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ НЕ ДОЛЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ ИЛИ НЕДЕЕСПОСОБНЫМИ ЛИЦАМИ БЕЗ ПРИСМОТРА